

2:1 וירושלם יהודה - על אמוץ - בן ישעיהו חזה אשר הדבר :
 e·dbr ash·r chze ishoie·u bn - amutz ol - ieude u·irushlm :
 the·word which he-perceived Isaiah son-of Amoz on Judah and·Jerusalem

2:2 והנה יהיה הר בית - נכון הימים באחרית ונהיה :
 u·eie ieie er bith - nkun e·imim b·achrith u·eie
 and·he-becomes in·last-of the·days being-established he-shall-be^{bc} mountain-of house-of

יהיה קל אלו ונהרו מנבעות ונשא הקרים בראש יהיה -
 ieue b·rash e·erim u·nsha m·gbouth u·neru ali·u kl -
 Yahweh in·summit-of the·mountains and·being-lifted-up from·hills and·they-stream to-him all-of

הננים :
 e·guim :
 the·nations

2:3 והלכו עמים ואמרו רבים לכו ונעלה הר - אל :
 u·elku omim rbim u·amru lku u·nole al - er -
 and·they-go peoples many and·they-say go-you^(P) ! and·we-shall-ascend to mountain-of

יהיה ונלכה מדרכיו וירנו יעקב אלהי בית - אל יהיה :
 ieue u·nlke m·drki·u u·ir·nu ioqb alei bith - al ieue
 Yahweh to house-of Elohim-of Jacob and·he-shall-^odirect·us from·ways-of·him and·we-shall-go

בארחתיו מירושלם יהיה - ודבר תורה תצא מציון כי :
 b·archthi·u m·irushlm - ieue m·irushlm :
 in·paths-of·him that from·Zion she-shall-go-forth law and·word-of Yahweh from·Jerusalem

2:4 וכתתו רבים לעמים והוכיח הננים בין ושפט :
 u·shpht bin e·guim u·eukich l·omim rbim u·kththu
 and·he-judges between the·nations and·he-^ocorrects to·peoples many and·they-^mpound

חרבותם גוי אל גוי ושא לא למזמרות ונחיתותיהם לאתים חרבותם :
 chrbuth·m l·athim u·chnithuthi·em l·mzmruth la - isha gui al - gui
 swords-of·them to·mattocks and·spears-of·them to·pruners not he-shall-lift nation to nation

רב מלחמה עוד ילמדו - ולא חרב פ :
 chrb u·la - ilmdu oud mlchme : p
 and·not they-shall-learn further war

2:5 בית לבו יעקב ונלכה באור יהנה :
 bith ioqb lku u·nlke b·aur ieue :
 house-of Jacob go-you^(P) ! and·we-shall-go in·light-of Yahweh

2:6 כי נטשתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם :
 ki ntshthe om·k bith ioqb ki mla·u m·qdm
 that you-abandoned people-of·you house-of Jacob that they-are-full from·east

ועננים נקרים ובילדי כפלשתים :
 u·onnim nkrim u·b·ildi k·phlshtim
 and·ones-consulting-clouds as^{the}·Philistines and·in·children-of foreign-ones

ישפיקו :
 ishphiqu :
 they-are-^oslapping-hands

2:7 ותמלא לאצרתיו קצה ואין וזהב כסף ארצו :
 u·thmla qtz·e l·atzrthi·u u·ain u·zeb u·ksph artz·u
 and·she-is-being-filled land-of·him silver and·gold and·there-is-no end to·treasures-of·him

ותמלא למרכבתיו קצה ואין סוסים ארצו :
 u·thmla qtz·e l·mrkbthi·u u·ain susim artz·u
 and·she-is-being-filled land-of·him horses and·there-is-no end to·chariots-of·him

2:8 ותמלא ידיו למעשה אלים ונהיה ידיו :
 u·thmla l·moshe idi·u artz·u alilim
 and·she-is-being-filled land-of·him forbidden-idols to·deed-of hands-of·him

ישתחוו אצבעותיו עשו לאשר :
 ishtchuu atzbothi·u oshu l·ashr :
 they-are-^bbowing-down to·which they-made^{do} fingers-of·him

2:9 וישח ואל איש - וישפל אדם :
 u·ishch u·al aish - adm u·ishphl
 and·he-is-being-bowed-down human and·he-is-being-abased man and·must-not-be

תשא להם :
 thsha l·em :
 you-are-lifting-up to·them

1 . The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, [that] the mountain of the LORD'S house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

3 And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

6 . Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither [is there any] end of their treasures; their land is also full of horses, neither [is there any] end of their chariots:

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

2:10 בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהנה
 bua b·tzur u·etmn b·ophr m·phni phchd ieue
 enter-you ! in.the.rock and.be-buried-you ! in.the.soil from.faces-of awe-of Yahweh

10 . Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

ומהדר נאנו :
 u·m·edr gan·u :
 and·from·honor-of pomp-of·him

2:11 עיני נבחות אדם שפל ושח רום אנשים
 oini gbeuth adm shphl u·shch rum anshim
 eyes-of haughtiness-of human he-is-brought-low and·he-is-bowed-down highness-of mortals

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

ונשגב יהנה לבדו ביום : ההוא
 u·nshgb ieue l·bd·u b·ium e·eua : s
 and·he-is-ⁿimpregnable Yahweh to·alone-of·him in.the.day the·he

12 For the day of the LORD of hosts [shall be] upon every [one that is] proud and lofty, and upon every [one that is] lifted up; and he shall be brought low:

2:12 כי יום ליהנה יום על צבאות קל על גאה ורם ועל קל
 ki ium l·ieue tzbauth ol kl - gae u·rm u·ol kl -
 that day to·Yahweh-of hosts on all-of proud and·being-high and·on all-of

נשא ושפל :
 nsha u·shphl :
 one-being-uplifted and·he-is-abased

2:13 ועל קל ועל קל ארזי הלבנון הרמים והנשאים ועל
 u·ol kl - arzi e·lbnun e·rmim u·e·nshaim u·ol
 and·on all-of cedars-of the·Lebanon the·ones-being-high and·the·ones-being-uplifted and·on

13 And upon all the cedars of Lebanon, [that are] high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

קל הבשן אלוני :
 kl - aluni e·bshn :
 all-of oaks-of the·Bashan

2:14 ועל קל ועל קל הקרים והקרים ועל קל ועל קל הגבעות
 u·ol kl - e·erim e·rmim u·ol kl - e·gbouth
 and·on all-of the·mountains the·ones-being-high and·on all-of the·hills

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills [that are] lifted up,

הנשאות :
 e·nshauth :
 the·ones-being-uplifted

2:15 ועל קל ועל קל מנדל גבה ועל קל ועל קל בצורה חומה :
 u·ol kl - mgdl gbe u·ol kl - chume btzure :
 and·on every-of tower lofty and·on every-of wall fortified

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

2:16 ועל קל ועל קל אניות תרשיש ועל קל ועל קל שכיות הקמדה :
 u·ol kl - aniuth thrshish u·ol kl - shkiuth e·chmde :
 and·on all-of ships-of Tarshish and·on all-of displays-of the·coveted

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

2:17 ושח נבחות האדם ושפל רום אנשים
 u·shch gbeuth e·adm u·shphl rum anshim
 and·he-is-bowed-down haughtiness-of the·human and·he-is-abased highness-of mortals

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.

ונשגב יהנה לבדו ביום : ההוא
 u·nshgb ieue l·bd·u b·ium e·eua : s
 and·he-is-ⁿimpregnable Yahweh to·alone-of·him in.the.day the·he

2:18 והאלילים כליל יחלף :
 u·e·alilim klil ichlph :
 and·the·forbidden-idols completely he-shall-pass-by

18 And the idols he shall utterly abolish.

2:19 ובאו במערות ובמחלות עפר מפני פחד יהנה
 u·bau b·moruth tzrim u·b·mchluth ophr m·phni phchd ieue
 and·they-enter in·caves-of rocks and·in·tunnels-of soil from·faces-of awe-of Yahweh

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

ומהדר נאנו בקומו לערץ הארץ :
 u·m·edr gan·u b·qum·u l·ortz e·artz :
 and·from·honor-of pomp-of·him in·to·rise-of·him to·to·terrify-of the·earth

2:20 ביום ההוא ישליך אדם את אלילי כספו ואת
 b·ium e·eua ishlik e·adm ath alili ksph·u u·ath
 in.the.day the·he he-shall-^cfling-away the·human » forbidden-idols-of silver-of·him and·»

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made [each one] for himself to worship, to the moles and to the bats;

אלילי זהבו אשר עשו לו להשתחית לחפר פרות
 alili zeb·u ashr oshu - l·u l·eshthchuth l·chphr phruth
 forbidden-idols-of gold-of·him which they-made^{do} for·him to·to-^eworship-of to·mole rats

ולעטלפים :
 u·l·otlphim :
 and·to.the.bats

2:21 לְבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצְּרִים וּבְסַעְפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַחַד
 l·bua b·ngruth e·tzrim u·b·sophi e·sloim m·phni phchd
 to·to-enter-of in·fissures-of the·rocks and·in·forks-of the·craggs from·faces-of awe-of

יְהוָה וּמִהַרְרֵי גְאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעַרְץ הָאָרֶץ :
 ieue u·m·edr gaun·u b·qum·u l·ortz e·artz :
 Yahweh and·from·honor-of pomp-of·him in·to·rise-of·him to·to·terrify-of the·earth

2:22 חֲדַלְוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי בְמָה -
 chdlu l·km mn - e·adm ashhr nshme b·aph·u ki - b·me
 leave-off-you^(P) ! to·you^(P) from the·human who breath in·nose-of·him that in·what ?

נֶחְשָׁב פּ : הוּא
 nchshb eua : p
 being-accounted he

²¹ To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

²² Cease ye from man, whose breath [is] in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?